

THE
QUEBEC
GAZETTE.



LA
GAZETTE
DE
QUEBEC.

THURSDAY, MARCH 1, 1781.

JEUDI, le 1 MARS, 1781.

MEMOIRS OF VANDA, QUEEN OF POLAND.

OF the great number of sovereigns who have sat upon the throne of Poland, none merit more the admiration of posterity than Vanda, who was a descendent of Gracus I. the third king of Poland.

This Princess, who was raised to the throne after the death of her father and her brothers, was adored by her subjects, and carressed by her neighbours. Nothing could equal the beauty of her person, but the purity of her sentiments, and the chastity of her manners. Her fame soon reached the ears of the young princes of Europe who visited the Court, became enamoured with her charms, and flattered themselves with the hopes of gaining at once the most accomplished woman in the world, and the throne of an ancient kingdom. But the most passionate and assiduous of all her lovers was Ritagorus: the vicinity of his principality; his immense riches; and the antiquity of his illustrious family (which genealogists traced back in a regular ascent to Fuisca, the son of Gomer, and grandson to Japhet) joined to the ardour of his respectful addresses, gave him a full assurance that he should supplant all his rivals, and possess the hand and heart of this amiable queen. Vanda, however, soon convinced him, that though she was formed to inspire love, she was not so susceptible herself of that soft passion. She persisted in rejecting an alliance which offered every advantage she could wish for, with the addition of the warmest affection for her person. Ritagorus did not take time to reflect that the queen had not listened to the addresses of any other prince, but attributed her refusal to an inclination for some happier rival; whereas in effect, it only proceeded from her love to liberty. Enraged to the last degree, he returned to his dominions, and wrote the queen the following letter:

Ritagorus to Vanda.

“Your beauty and virtue made me your admirer, your contempt, Madam, has made me your enemy—I take up arms to ravage your kingdoms, and to show you the rage of my despair in the desolation of your provinces. I give you this timely notice to put you on your guard. If I perish, I shall fall your victim. If I triumph, your conqueror shall still be your slave, RITAGORUS.”

Vanda read this letter with concern and surprise, the image of war shocked her; not that she was intimidated, but because she loved her subjects, and did not wish to see them shed their blood on her account. Yet necessity obliged her to give an answer, and she wrote these memorable lines,

Vanda to Ritagorus,

“I am sorry to find, that a prince whom I esteem, entertains sentiments which force me to that contempt, with which he had before wrongfully accused me. I thank him, however, for the warning he has given me of his pernicious designs, which I could prevent, if I was not inclined to give him time to repent. Let him reflect, that if I triumph, he will have been conquered by a girl; and that if he is the conqueror, that will not make him any more than at present the master of the heart of VANDA.”

This letter did not pacify the fury of Ritagorus, he marched against Poland, and Vanda at the head of her troops, went out to meet him. Two bloody battles were fought in a very short time; in the latter, Vanda, sabre in hand, animated her soldiers to such a degree by her harangues and by her example, that Ritagorus was vanquished and fled. Ashamed of his defeat, and of his crime, the unfortunate prince fell on his sword. Life only could have lengthened out his infamy, and have added to the renown of Vanda. But the sequel of this history must fill every generous and noble mind with horror, regret, and pity.

The princess, after these victories threw herself into the Vistula, believing that she owed this sacrifice to the gods, for the preservation of her virginity; and in conformity to a secret vow she had made, when she implored their protection against the violence of a ravisher*.

* Christianity was not established in Europe when this catastrophe happened.

Thoughts on Prejudice, Flattery, and Virtue.

THOUGH I am, like the generality of mankind, condemned by necessity to the toils and drudgery of business, yet my lot is not so severe but I can sometimes steal from them, and repose for a short time in the pleasing retreat of philosophy.

Mr. Pope has told us, that the principal study of mankind is man, and that the summit of human knowledge consists in the knowledge of ourselves. If it were possible for a moment to divest ourselves of those enemies to truth, self-love and prejudice, we

MEMOIRS DE VANDA REINE DE POLOGNE.

DU grand nombre de Souverains qui ont occupé le trône de Pologne, il n'y en a point qui mérite plus l'admiration de la postérité que Vanda, qui étoit une descendante de Gracus I. troisième Roi de Pologne.

Cette Princesse, qui fut élevée sur le trône après la mort de son pere et de ses freres, étoit adorée de ses sujets et caressée de ses voisins. Rien ne pouvoit égaler la beauté de sa personne sinon la pureté de ses sentimens et la chasteté de ses mœurs. Sa renommée parvint bientôt aux oreilles des jeunes Princes de l'Europe, qui visiterent sa cour, furent épris de ses charmes, et se flatterent de gagner à la fois la femme la plus accomplie du monde et le trône d'un ancien royaume. Mais le plus passionné et le plus assidu de tous ses amans fut Ritagorus: la proximité de sa principauté; ses richesses immenses, et l'antiquité de son illustre famille (que les généalogistes faisaient remonter en ligne directe jusqu'à Fuisca, fils de Gomer et petit fils de Japhet, jointes à l'ardeur de ses galanteries respectueuses, lui donnaient une parfaite assurance de supplanter tous ses rivaux, et d'obtenir la main et le cœur de cette aimable Reine. Cependant Vanda le convainquit bientôt que quoiqu'elle fut faite pour inspirer de l'amour, elle n'étoit pas susceptible elle-même de cette tendre passion. Elle persista à refuser une alliance qui lui offroit tous les avantages qu'elle pouvoit désirer, et de plus la plus vive affection pour sa personne. Ritagorus ne donna pas le tems de faire attention que la Reine n'avoit écouté les adresses d'aucun autre Prince, il attribua son refus à l'inclination qu'elle avoit pour quelque rival plus hureux, mais en effet il ne provenoit que de son amour pour la liberté. Enragé au dernier point, il retourna dans ses états, et écrivit à la Reine la lettre suivante:

Ritagorus à Vanda.

“Votre beauté et votre vertu m'avoit rendu votre admirateur, votre mépris, Madame, m'a rendu votre ennemi. Je prends les armes pour ravager vos royaumes, et pour vous montrer l'excès de mon desespoir par la desolation de vos provinces. Je vous donne cet avis à tems afin que vous vous mettiez sur vos gardes. Si je peris, je serai votre victime, si je triomphe, votre vainqueur sera votre esclave, RITAGORUS.”

Vanda lut cette lettre avec chagrin et surprise; l'image de la guerre l'affligeoit; non qu'elle fut intimidée, mais parce qu'elle aimoit ses sujets, et qu'elle n'auroit pas voulu voir repandre leur sang par rapport à elle. Cependant la nécessité l'obligea de faire une réponse, elle écrivit ces lignes mémorables,

Vanda à Ritagorus.

“Je suis fâché de voir qu'un Prince que j'estime, ait des sentimens qui me forcent au mépris dont il m'accuse à tort. Je le remercie cependant de l'avis qu'il m'a donné de ses pernicious dessein, que je pourrois prévenir si je ne voulois lui donner le tems de se repentir. Qu'il fasse attention que si je triomphe, il aura été vaincu par une fille; et que s'il est vainqueur, il n'en possèdera pas plus qu'à présent, le cœur de VANDA.”

Cette lettre n'apaisa pas la fureur de Ritagorus; il s'avança contre la Pologne, et Vanda à la tête de ses troupes sortit pour aller à sa rencontre. On donna deux batailles sanglantes en fort peu de tems; dans la dernière, Vanda, le sabre à la main, anima ses soldats à un tel point par ses discours et par son exemple, que Ritagorus fut vaincu et prit la fuite. Honteux de sa défaite et de son crime, ce Prince infortuné se laissa tomber sur son épée. La vie n'auroit fait que prolonger sa honte, et augmenter la renommée de Vanda. Mais la suite de cette histoire doit remplir tous les cœurs nobles et généreux d'horreur, de regret et de pitié.

Après ces victoires cette Princesse se jeta dans le fleuve Vistule, dans la croiance qu'elle devoit se sacrifier aux Dieux pour la préservation de sa virginité, pour accomplir un vœu secret qu'elle avoit fait lorsqu'elle avoit imploré leur protection contre la violence d'un ravisseur*.

* Le Christianisme n'étoit pas établi en Europe lorsque cette Catastrophe arriva.

Reflexions sur la Prévention, la Flatterie et la Vertu.

QUOIQUE je sois, ainsi que la plupart des hommes, condamné par la nécessité aux travaux et viles occupations des affaires, mon sort n'est cependant pas si dur que je ne trouve quelquefois un moment pour me reposer dans la retraite plaisante de la Philosophie.

Mr. Pope nous dit, que l'étude principal du genre humain est l'homme, et que le plus haut degré de la science humaine est la connoissance de nous-mêmes. S'il étoit possible de nous défaire

should not perhaps think so severely of mankind as we generally do, because we should then find in ourselves those very imperfections we behold with astonishment in others.

I mean to allude only to those imperfections which are common to the best of us; for the murders, tyrannies, and cruelties of a Nero, the abominable vices of a Vitellius; or the ambition of an Alexander, who have each of them sacrificed the blood of thousands to their brutal thirst, will ever be regarded with the utmost horror and contempt by all reasonable beings.

Without meddling with these immortals, as they have each in their turn been filed, I would wish to confine my ideas to what, in modern times, we call the more civilized class of mankind.

I have seldom entered into a select company, but the name of some absent person has been mentioned. One man has been extolled for being great in his profession; a second for the noble disinterestedness of heart; and a third as an utter stranger to deceit: at the same time (such is the imperfection of human nature!) some one in company has modestly insinuated that it is true, the first is high in his profession, but that he has seen many things unworthy of the name they bear—that the disinterestedness of the second is a mere parade—and that the third is, at best, but a fairly fellow.

I own there is nothing wonderful in all this; and if we know not the parties sufficiently, we know not which we ought to believe, he who asserts, or he who objects. Charity, however, in these cases, should direct our conduct. The empire of interest is unbounded, and the dominion it holds, even over the wisest men that ever breathed, is really astonishing: it converts the minister of darkness into an angel of light, it makes that appear amiable, which, if taken in the other point of view, would be truly shocking to the sight, and often keeps up a connection with a man who otherwise would be avoided more than plague, pestilence, and famine.

The inhuman libertine, who has feasted on the sacrifice of female virtue, who has plucked the flowers of innocence, which pleased his senses for a while, but were soon thrown away and neglected, who boasted in the affliction and distress of the most reputable families, into which he had introduced horror, shame and confusion; yet it is a chance if even this wretch has not some interested friend, who will sincerely attempt to extenuate his crimes.

The servile sycophant, who lies, flatters, and deceives, to please the ear of a deluded Crassus, and who, like the serpent, presses the earth with his belly, that he may spring forward, will find some one or other whose interest it may be to defend his conduct.

The treacherous guardian, who owes his extensive possessions to the plunder and ruin of the hapless orphan, and who converts equity and justice into fraud and avarice; yet will such a man, from the figure and parade he makes, receive complaisance from those interested in his favour.

Though there are too many monsters of these classes, who prey upon the weakness of the unwary, and who truly merit our highest indignation, yet let us not from thence conclude, that all men are alike: let us make large allowance for those errors and imperfections which may arise from the prejudice of education, or a warmth of temper, but in which the heart has no share.

Happy the man, who, through every station of life, is uniform, just, steady, and consistent, who stands fast in the cause of virtue, firm as the invulnerable rock, against which the fury of the angry billows break but in vain. He derides the utmost efforts of the storm raised by envy or malevolence, ^{une maison en} ~~peakness~~ of the attack. Disappointments never deject him, for he always finds a resource in his prudence, and, by redoubling his ardour, he rises above them with additional glory. As misfortunes cannot deject him, neither can prosperity prompt him to be vain or insolent. His life, through all its variations, will be one continued scene of prudence and consistency; and when the course of nature shall call him from the bustle of this busy life, he will moulder into ashes, as valuable as those of the mighty emperors of the earth.

ADVERTISEMENTS.

SECRETARY'S-OFFICE, Quebec, 14th February, 1781.

IN consideration of the badness of the season, and

for the greater convenience of those persons who have not yet been able to give their attendance at the Castle of St. Lewis in the city of Quebec, for the purpose of rendering Fealty and Homage, which they owe to his Majesty (agreeable to the Order of his Excellency the Governor and Commander in Chief of this Province, dated the 28th of December last;) I am directed by His Excellency, to signify his Pleasure to the persons concerned, that he does hereby prolong the time for the purposes above-mentioned until the end of the month of May next, before which time His Excellency requires that all persons concerned do give their attendance for that purpose.

GEO: POWNALL, Sec'y.

NOTICE is hereby given to all whom it may concern, That the Partnership, known under the Firm of RITCHIE & FERGUSON, is dissolved this day by mutual consent. All persons having demands on said Ritchie & Ferguson are desired to give in their respective Accounts without delay unto Mr. A. FERGUSON one of the Partners, in order to have them properly settled and to close the affairs of said Partnership without loss of time. Proper notice will on a future day be given to those who are justly indebted to said Partnership to whom they are to make speedy payment to prevent trouble, for no time will be lost to bring the whole of that concern to a speedy conclusion.

Quebec, 1st March, 1781.

HUGH RITCHIE,
A. FERGUSON.

AVIS est donné à tous ceux qu'il appartiendra, Que la Société connue sous la dénomination de RITCHIE & FERGUSON est dissoute aujourd'hui de leur consentement mutuel: C'est pourquoi tous ceux qui ont des demandes à la charge des dits Ritchie & Ferguson sont priés de produire leurs comptes sans délai à Mr. A. FERGUSON l'un des dits Associés, afin qu'ils soient convenablement arrangés et que l'on termine les affaires de la dite Société sans perte de tems. On don nera ci-après avis convenable à ceux qui doivent justement à la dite Société à qui ils doivent paier promptement pour éviter de la peine; car on ne perdra point de tems à terminer expéditivement tout ce qui concerne cette Société.

Quebec, le 1 Mars, 1781.

HUGH RITCHIE,
A. FERGUSON.

pour un moment de ces ennemis de la vérité, l'amour propre et de la Prévention, peut être ne porterions-nous pas des jugemens aussi severes des autres que nous le faisons ordinairement, parceque nous trouverions en nous mêmes ces mêmes imperfections que nous regardons avec étonnement dans les autres.

J'entends par imperfections celles qui sont communes aux meilleurs de nous; car les meurtres, les tyrannies et les cruautés d'un Neron, les vices abominables d'un Vitellius, ou l'ambition d'un Alexandre, qui ont sacrifié le sang de plusieurs milliers d'hommes à leur brutalité, seront toujours regardés avec horreur et mépris par tout être raisonnable.

Sans aller chercher ces Immortels, à qui on a donné ce titre chacun à leur tour, je voudrais borner mes idées à ce que dans ce tems moderne, nous appellons la classe la plus civilisée du genre humain.

Rarement me suis-je trouvé dans une compagnie choisie que le nom de quelque personne absente n'y ait été mentionné. On y a élevé un homme à cause de ses grands talens dans sa vocation, un autre à cause de son noble désintéressement, et un troisieme comme étant ennemi de la deception; mais en même tems (telle est l'imperfection de la nature humaine!) quelqu'un de la compagnie disoit modestement qu'il étoit vrai, que le premier étoit un grand homme dans sa profession, mais qu'il avoit vû plusieurs choses indignes du nom qu'il portoit.—Que le désintéressement du second n'étoit qu'une simple ostentation—et que le troisieme n'étoit au plus qu'un homme grossier.

J'avoue qu'il n'y a rien de surprenant dans tout ceci; mais si nous ne connoissons suffisamment les parties, nous ne savons lequel croire, celui qui avance ou celui qui objecte. La Charité devoit cependant diriger notre conduite en semblables cas. L'empire de l'intérêt n'a point de borne, et l'ascendant qu'il a, même sur les hommes les plus sages qui aient jamais existé, est réellement étonnant: il convertit le ministre des ténèbres en un ange de lumière, il fait paroître aimable ce qui, pris dans un autre point de vue, seroit vraiment revoltant; et souvent il fait tenir liaison avec une personne, laquelle sans cela nous éviterions plus que la peste et la famine.

Rarement le libertin inhumain, qui s'est regalé du sacrifice de la vertu du beau-sexe, qui a arraché les fleurs de l'innocence qui plaisoient à ses sens pour un moment, mais qui ont été bientôt rejetées et négligées, qui se glorifie de l'affliction et de la détresse des plus respectables familles, où il a mis l'horreur, la honte et la confusion; rarement, dis-je, ce miserable même manque de quelque ami qui s'efforcera sincèrement de palier ses crimes.

Le vil sycophante, qui ment, flatte et trompe par une lâche complaisance, et qui, semblable au serpent, rampe la terre avec son ventre, pour s'élever en avant, trouve quelqu'un dont l'intérêt est de défendre sa conduite.

Le tuteur infidel, qui doit son opulence à la ruine d'un infortuné orphelin, et qui convertit l'équité et la justice en fraude et avarice; cet homme, par la figure qu'il fait, trouve de la complaisance de la part de ceux qui sont intéressés en sa faveur.

Quoiqu'il n'y ait que trop de monstres de cette espece, qui profitent de la foiblesse de ceux qui sont trop faciles à surprendre, et qui méritent véritablement notre indignation, n'inferons pas de-là pourtant que tous les hommes sont semblables; allouons beaucoup pour ces erreurs et imperfections qui peuvent provenir du préjugé de l'éducation, ou de l'ardeur du tempérament, mais auxquelles le cœur n'a point de part.

Heureux l'homme qui, dans les divers états de la vie, est toujours égal, juste et constant; qui soutient fermement la cause de la vertu, tel qu'un rocher inébranlable repousse la fureur des flots irrités qui s'y brisent en vain. Il méprise les orages suscités par l'envie et la malice, et se joue de la foiblesse de leurs attaques. Les contretiens ne le découragent jamais, car il trouve toujours une ressource dans sa prudence; et en redoublant son ardeur il s'éleve au dessus avec une nouvelle gloire. Comme l'adversité ne peut le décourager, la prospérité ne peut le rendre ni vain ni insolent. Sa vie est toujours, dans toutes ses variations, une scène continue de prudence et d'égalité, et quand les loix de la nature l'auront tiré du fracas de cette vie inquiète, ses cendres seront aussi précieuses que celles des Empereurs de la terre.

AVERTISSEMENTS.

Du Secrétariat, à Quebec, le 14 Fevrier, 1781.

EN considération de la mauvaise saison, et pour

la plus grande comodité de ceux qui n'ont point encor pu venir au Chateau St. Louis en la ville de Québec pour rendre et porter la Foi et Homage qu'ils doivent à sa Majesté suivant les ordres de son Excellence le Gouverneur et Commandant en Chef de cette Province, en date du 28 Décembre dernier, Il m'a ordonné d'avertir les particuliers qui y sont intéressés qu'il prolonge par ces presentes le tems mentionné aux dits ordres jusqu'à la fin du mois de Mai prochain; avant lequel tems son Excellence ordonne à tous ceux qui y sont intéressés de venir à cet effet.

(Signé)

GEO: POWNALL, Sec'y.

Traduit par Ordre de son EXCELLENCE,
F. J. CUGNET, S. F.

JEAN BAPTISTE HAUDRY avertit le Public qu'il a acquis de Jacques Franchere une maison dans la rue de la Sainte Famille, proche de la petite porte, autrefois servant de corps de garde; et comme le dit Sieur Jean Baptiste doit faire le dernier paiement au premier de Mai prochain, c'est pourquoi il prie tous ceux qui pourroient avoir quelques droits sur la dite maison soit par hypothèque ou autrement, d'en avertir le dit Haudry avant le dit tems, faute de quoi ils seront déchus de leurs droits.

J. Bte. HAUDRY.

A Québec, ce 26 Fevrier, 1781.

JEAN BAPTISTE HAUDRY gives notice to the Public, that he has purchased from Jacques Franchere a house in Saint Famille Street, near the little gate, serving formerly as a Guard-house; and as said Mr. Jean Baptiste is to make the last payment of the purchase money on the first day of May next, he requests all those who may have any Claims on the said house, either by mortgage or otherwise, to give notice thereof to the said Haudry before the said first of May, on failure whereof they will be precluded from all such pretensions.

Quebec, 26 February, 1781.

J. Bte. HAUDRY.

VU que Jean Campbell s'est épouffé du service du touffigné, et qu'il a reçu plusieurs sommes d'argent sans en faire compte dans mes livres; Le public est par le présent prié et prévenu de ne payer au dit Campbell aucune dette qui me soit due. Ceux qui le prendront de maniere qu'il soit puni, recevront Cinq Louis de recompense par moi,

HUGH FARIES.

Montreal, February 22, 1781.

RAN away on Tuesday last in the afternoon, from the Subscriber, two Apprentice Boys (the tallest) JAMES FORSYTH, aged thirteen years, American born, about four feet and an half high, thin, with lank brown hair; had on when he went away a blue jacket, blue coat and blue fur-tout, leather breeches, white ribb'd worsted stockings, and a round felt hat; he speaks some French. (The shortest) JOHN CHRISTOPHER KEYSNER, a High-Dutch boy, aged about thirteen years and six months; he came with his parents when the army came over in 1776, his father was a soldier in Capt. Paiche's Dutch Company of Artillery; he is about three feet nine inches high, his legs very crooked, has a fair face and strait flaxen hair; had on when he went away a red jacket, blue coat and blue fur-tout, black breeches, grey worsted stockings patch'd at the heels and pinchbeck buckles in his shoes. As there is great reason to think they have been enticed away by some evil minded people, this is therefore to give notice, that whoever may be discovered or known to harbour them will be prosecuted according to Law.

JAMES POUPARD.

Montreal, 22 Fevrier, 1781.

ENFUIS de chez le Souffigné, Mardi dernier dans l'après-midi, deux Garçons Apprentifs. Le plus grand, nommé JAMES FORSYTH, est agé de treize ans, né en Amérique, environ quatre pieds et demi de haut, maigre, cheveux plats châins; portoit quand il s'enfuit un gilet, un habit et un sur-tout bleu, des culottes de cuir, des bas de laine blancs à côte, et un chapeau rond; parle un peu François. Le plus petit, nommé JOHN CHRISTOPHER KEYSNER, né en Allemagne, agé d'environ treize ans et demi, venu avec ses parens en 1776, son pere etoit soldat dans la compagnie d'artillerie Allemande du Capitaine Paiche; environ trois pieds neuf pouces de haut, a les jambes beaucoup croches, le teint beau, et les cheveux droits et blonds; il portoit quand il partit un gilet rouge, un habit bleu, et un sur-tout bleu, des culottes noires, des bas de laine gris rapieciés aux talons, et des boucles de pinchbeck à les souliers. Comme on a grand raison de croire qu'ils ont été débauchés par quelques personnes mal intentionnées, avis est donné par le présent, que quiconque leur donnera refuge fera poursuivi suivant les loix.

JAMES POUPARD.

WHEREAS James Grant, of Sorel, Merchant,

is resolved to leave this Province by the first opportunity he may have for Britain, he requests all those that are indebted to him prior to this date, to discharge their accounts on or before the twenty-first day of March next, as then he will put his Books into the hands of an Attorney, in order to settle all such accounts as may then be due to him; he likewise informs the Public that he has for sale a general assortment of Dry Goods; also Jamaica Spirits; West-India Rum; Port, Lisbon, and Spanish Wines; Bottled Cyder; and Vinegar; with a variety of Paints and Paint Oil; Seal Skins; Dry and Pickled Codfish; some Sounds and Tongues; that he will dispose of cheap for ready money or short credit to Persons well known or who can give security.

Sorel, 12th. February, 1781.

COMME James Grant, Marchand de Sorel, est dans le dessein de quitter cette Province par la premiere occasion qu'il trouvera pour Angleterre, il prie tous ceux qui lui doivent de s'acquitter d'ici au vingt-un de Mars prochain, tems auquel il remettra ses livres de comptes entre les mains d'un Avocat, pour arranger tous les comptes qui lui pouront rester dus alors. Il fait favoir au public qu'il a à vendre un assortiment general de Marchandises sèches; de l'Esprit de Jamaïque; du Rum des Isles; du Vin de Porte, de Lisbonne et d'Espagne; du Cidre en bouteilles, et du Vinaigre; une variété de Peintures et Huiles à Peinture; des Peaux de Loup-marins; de la Morue sêche et marinée; des Naux et des Langues de Morue; qu'il vendra à bon marché pour argent comptant ou à court credit à des gens bien connus ou qui donneront caution.

Sorel, le 12 Fevrier, 1781.

PUBLIC notice is hereby given, that François Delard, residing in the town of Montreal, has purchased from Mrs. Françoise Godet, Widow of Mr. Paul Jourdain La Brosse, a Lot of Ground situated on the Pointe à Caliere, near the town, by Deed drawn up by Mr. Panet, the 25th of April, 1777. If any persons have any claims, by mortgage or otherwise, on the same, they are required to give notice thereof to the said François Delard, before the 25th of April next, at which time the purchase money is to be paid; on failure whereof he will avail himself of this advertisement. FRANCOIS DELARD.

Montreal, 30th January, 1781.

Le public est averti par le présent que François Delard, demeurant en la ville de Montreal, a acquis de Dame Françoise Godet, Veuve du Sieur Paul Jourdain La Brosse, un Emplacement situé sur la Pointe à Caliere, près de la ville, suivant le contrat passé devant M. Panet, le 25 Avril, 1777. Si quelques personnes ont quelques droits par hypothèque ou autrement, sont priés d'en donner avis au dit François Delard, d'ici au 25 Avril prochain, auquel jour il doit faire le payement, faute de quoy il se prévendra du présent avertissement.

Montreal, le 30 Janvier, 1781.

DISTRICT of } BY virtue of a Writ of Execution issued out of His Majesty's Court of Common Pleas for the said District, at the suit of Pierre Foretier, Esquire, against the Goods and Chattels, Lands and Tenements of Augustin Roch, to me directed, I have seized and taken in Execution, as belonging to the said Augustin Roch, a lot or piece of Land situated at Varennes, in the District aforesaid, containing half an arpent in front by sixty-six arpents in depth, bounded in the front by François Roch, behind by Gaspard Massu, on one side by Jean Baptiste Cadien and on the other side by Jacques Chouquet: Now this is to give notice that I shall expose the said Lot or Piece of Land to sale by Public Vendue, at my Office, in the City of Montreal, on Friday the sixth day of April next, at three o'Clock in the afternoon; at which time and place the Conditions of sale will be made known by

EDWD. WM. GRAY, Sheriff.

Any person or persons having any prior Claim to the said Premises by Mortgage or otherwise, are hereby required to give notice thereof, in writing, to the said Sheriff before the day of sale.

Montreal, 23d November, 1780.

WHEREAS John Campbell has eloped from the service of the subscriber, and having also taken up several sums of Money, without accounting for the same in my Books.—The public are hereby desired and forewarn'd not to pay the said Campbell any debt or debts that is, or may be due to me; and any person or persons who will apprehend the said Campbell so that he may be brought to Punishment shall receive Five Pounds reward by me.

HUGH FARIES.

HUGH FARIES.

DISTRICT de } EN vertu d'un Ordre d'Exécution émané de la MONTREAL. } Cour des Plaidoyers-communs de sa Majesté pour le dit District, à la poursuite de Pierre Foretier, Ecuyer, contre les Effets, Biens, Terres et Possessions d'Augustin Roch, à moi adressé, j'ai saisi et pris en Exécution, comme appartenant au dit Augustin Roch, une portion de Terre sise à Varennes dans le District susdit, contenant un demi arpent de front sur soixante-six arpents de profondeur, bornée devant par François Roch, derriere par Gaspard Massu, d'un côté par Jean Baptiste Cadien, et d'autre côté par Jacques Chouquet: Or j'avertis par le présent que j'exposerai la dite portion de Terre en vente publique, à mon Bureau dans la ville de Montréal, Vendredi le sixieme jour d'Avril prochain, à trois heures après midi, auxquels tems et lieu les conditions de la vente seront énoncées par

EDWD. WM. GRAY, Sheriff.

Si quelqu'un a des prétensions antérieures sur la dite portion de Terre, par hypothèque ou autrement, il est requis par le présent d'en donner avis par écrit au dit Sheriff avant le jour de la vente.

Montreal, le 23 Novembre, 1780.

DISTRICT de } EN vertu d'un Ordre d'Exécution émané de la Cour des Plaidoyers Communs de sa Majesté pour le dit District à la poursuite d'Ignace Pillet, contre les Effets, Biens, Terres et Possessions appartenant à la Succession vacante de défunt François Bariteau, entre les mains de Clement Perras, Sindic de la dite Succession, à moi adressé, j'ai saisi et pris en Exécution comme appartenant à la dite succession, un emplacement situé dans le faubourg St. Joseph, de la ville de Montreal, contenant trente pieds de front sur soixante pieds de profondeur, plus ou moins, borné devant par la grande rue, derriere par Madame Sansquartier, d'un côté par la dite Dame Sansquartier, et d'autre côté par Martial Jalteau; avec une maison de-bois dessus construite; de plus un autre emplacement situé dans le dit Faubourg, contenant vingt-huit pieds de front sur cinquante de profondeur plus ou moins, borné devant par la rue et derriere par François Deslard, joignant d'un côté à Michel Dubois et d'autre côté à Antoine St. Maurice; avec une maison de bois dessus construite: Or j'avertis par le présent que j'exposerai les dits emplacements et maisons en vente publique, à mon Bureau dans la ville de Montréal, Vendredi le treizieme jour d'Avril prochain, auxquels tems et lieu les conditions de la vente seront énoncées par

EDWD. WM. GRAY, Sheriff.

Si quelqu'un a des prétensions antérieures sur les dits emplacements et maisons, par hypothèque ou autrement, il est requis par le présent d'en donner avis par écrit au dit Sheriff avant le jour de la vente.

Montreal, le 23 Novembre, 1781.

DISTRICT of } BY virtue of a Writ of Execution issued out of His MONTREAL. } Majesty's Court of Common Pleas for the said District, at the suit of Ignace Pillet, against the Goods and Chattels, Lands and Tenements belonging to the vacant Succession of the late François Bariteau, deceased, in the Hands of Clement Perras, Trustee to the said Succession, to me directed, I have seized and taken in Execution, as belonging to the said Succession, a Lot or piece of Ground, situate in Saint Joseph's Suburb of the City of Montreal, containing thirty feet in front by sixty feet in Depth, more or less, bounded in the front by the Main-street and behind by Madame Sansquartier, joining on one side to the said Madame Sansquartier and on the other side to Martial Jalteau, with a Log House thereon erected: Also another lot or piece of Land situate in the said Suburb containing twenty eight feet in front by fifty feet in depth, more or less, bounded in the front by the street and behind by François Deslard, joining on one side to Michel Dubois and on the other side to Antoine St. Maurice, with a Log House thereon erected: Now this is give notice that I shall expose the said Premises to Sale by public Vendue, at my office in the City of Montreal aforesaid on Friday the thirteenth Day of April next, at three o'Clock in the afternoon; at which time and place the Conditions of sale will be made known by

EDWD. WM. GRAY, Sheriff.

Any person or persons having any prior Claim to the said Premises by Mortgage, or otherwise, are hereby required to give Notice thereof, in Writing, to the said Sheriff before the day of sale.

Montreal, 23d. November, 1780.

DISTRICT de } LUNDI, 5 Fevrier, 1781. QUEBEC. }

A une séance des Commissaires de Paix pour le district de Quebec, les prix des articles suivants ont été trouvés être comme suit:

LA FARINE FLEUR 35/ }
La GROSSE ditto. de 17/6 à 20/ } par Quintal.
Le BISCUIT de 25/ à 30/ }
L'AVOINE 2/- par Minot.

Le prix de l'Orge, du Bled d'Inde, du Seigle et des Feves, ne peut être constaté, n'y en ayant point au marché.

Par Ordre de la Cour,

D. LYND, G. P.

DISTRICT of } MONDAY, 5th February, 1781. QUEBEC. }

At a meeting of his Majesty's Commissioners of the Peace for the District of Quebec, the Prices of the following Articles were found to be as follows, Viz.

FINE FLOUR 35/ }
COARSE ditto 17/6 to 20/ } per Quintal.
BISCUIT from 25/ to 30/ }
OATS 2/- per Minot.

The price of Wheat, Barley, Indian Corn, Rye and Beans, cannot be ascertained there being none at market.

By order of the Court,

D. LYND, C. Peace.

Office du Sheriff, à Montreal, le 8 Janvier, 1781.

EN conséquence d'un Ordre de la Cour des Plaidoyers Communs de sa Majesté pour ce district, je donne avis par le présent à tous ceux qui ont des prétensions sur les Biens et Effets de Dominique Perrin, ci-devant Marchand à Varennes, Banqueroutier, de me les produire convenablement authenticiées à mon Bureau, dans la ville de Montreal, d'ici au vingtroisieme jour d'Avril prochain, après lequel tems la cour procédera à la distribution de l'argent restant entre mes mains appartenant à la masse des dits Biens.

EDWD. WM. GRAY, Sheriff.

Sheriff's Office, Montreal, 8th. January, 1781.

PURSUANT to an Order of His Majesty's Court of Common Pleas for this District, I do hereby give notice to all Persons who have any Claims on the Estate and Effects of Dominique Perrin, late of Varennes, Merchant, a Bankrupt, to give them in properly authenticated to me at my Office, in the City of Montreal, on or before the twenty third day of April next, after which time the Court will proceed to the distribution of the money remaining in my hands belonging to the said Estate.

EDWARD W. GRAY, Sheriff.

DISTRICT of }
MONTREAL.

MONDAY, 5th February, 1781.

At a meeting of his Majesty's Commissioners of the Peace this day the following Articles were found to have been sold at Montreal at the prices thereto Affixed Vizt.

FINE FLOUR	18/4	} per Ct.
COARSE FLOUR or FARINE BRUTE	13/4	
WHEAT	6/8	} per Bushel.
PEASE	5/	
OATS	2/6	

The prices of other Grain and articles can't be ascertained there being none at Market. By Order, J. BURKE, C. P.

DISTRICT de }
MONTREAL.

LUNDI, 5 Fevrier, 1781.

A une assemblée des Commissaires de Paix de sa Majesté tenue aujourd'hui à Montreal, les articles ci-après ont été trouvés avoir été vendus à Montreal aux prix ci-dessous, savoir:

LA FARINE FLEUR	18/4	} par Quintal.
La FARINE BRUTE	13/4	
Le FROMENT	6/8	} par Minot.
Les POIS	5/	
L'AVOINE	2/6	

Les prix des autres articles de grains ne peuvent être constatés, n'y en ayant point au marché. Par Ordre, J. BURKE, Greff. P.

T O B E S O L D

On the first day of April next, the following Houses and Lots heretofore belonging to Hugh Ritchie, Taylor in this Town, vizt.

- I. A Lot of Ground situated in the Upper-town of Quebec, on Fabrique street, forty five feet in front and running in depth from said street to the street behind, known by the name of St. Joseph; on which said Lot is built a Stone-house two stories high on the whole front of said Lot by about thirty four feet in depth, with a fine Gallery on the side of said St. Joseph street, under which are very fine and good Cellars and other conveniencies.
- II. Two Lots joining one another and inclosed as a Garden on the line of Couillard street, in the Upper-town of Quebec, containing sixty three feet in front by fifty eight feet eight inches in depth on the South-West side of François Tringle, and only forty six feet and a half on the North East side joining the Lot of Jean Paquet, Master Blacksmith.
- III. Another Lot and stone House thereon erected one story high, with a fine and good Stable newly built, which said Lot contains twenty five feet in front on the line of Couillard street in the Upper-town of Quebec, and forms a triangle of forty five feet in length, joining on one side the representatives of Etienne Griaud dit Larivière, and on the other side to Nouvelle street.

Those who, being inclined to purchase any of the above Lots and Houses, may wish to have more ample information, must apply to Mr. John Jones, Merchant, one of the Trustees of the said Hugh Ritchie's Creditors, or to the Subscriber, at his Office in the Lower-town.

Quebec, 30th January, 1781.

CHA: STEWART.

A V E N D R E,

Au premier jour du mois d'Avril prochain, les maisons et emplacements qui suivent appartenants ci-devant à Hugues Ritchie Tailleur de cette ville, savoir:



I^o UN Emplacement situé en la Haute Ville de Québec, rue de la Fabrique, de quarante cinq pieds de front sur la profondeur qui se trouve depuis la dite rue de la Fabrique jusqu'à la rue opposée, connue sous le nom de St. Joseph, sur lequel emplacement est une Maison batié en pierres à deux étages sur tout le front du dit emplacement, et sur trente-quatre pieds de profondeur ou environ, ducoté de la dite rue St. Joseph est une belle gallerie sous laquelle sont de belles et bonnes caves et autres commodités.

II^o Deux Terrains joints ensemble et clos en Jardin au niveau de la rue Couillard en la haute ville de Québec, portants soixante-trois pieds de front, sur cinquante-huit pieds huit pouces de profondeur du côté du S. O. joignant à François Tringle et seulement quarante-six pieds et demi du côté du N. E. joignant à l'emplacement de Jean Paquet Maître Forgeron.

III^o Un autre Emplacement et une Maison dessus construite en pierres à un seul étage au dessus du rez-de-chaussée, avec une belle et bonne Etable, batié nouvellement, lequel Emplacement contient vingt-cinq pieds de front au niveau de la rue Couillard en la Haute Ville de Québec et forme un angle de quarante-cinq pieds de longueur: joignant d'un côté aux représentants Etienne Griaud dit Larivière et de l'autre côté à la rue Nouvelle.

Ceux qui, ayant dessein d'acquérir quelqu'un des Emplacements ou Maisons dessus désignés, voudront avoir de plus amples informations, pourront s'adresser au Sieur John Jones Marchand un des Syndics des Créanciers de Hugues Ritchie, ou au soussigné à son étude à la Basse-ville.

Quebec, le 30 Janvier, 1781.

CHA: STEWART.

WILLIAM BROWN, Imprimeur de cette

Gazette, ayant acquis du Sieur Adrien Pauchet St. André et de son Epouse, un Emplacement et Maison dessus construite, appartenant autrefois au Sr. Jean Baptiste Chamard; et aussi un Emplacement vacant, joignant les susdits Emplacement et Maison du côté du Nord-est, lequel appartenait autrefois aux Heritiers Cureux St. Germain; le tout situé vers le milieu de la Côte qui communique de la Haute à la Basse-ville de Québec, rue de la Montagne, et fait le coin au détour de la dite Côte; borné d'un côté et derriere par Sieur Thomas Morin et d'autre côté par Sieur Jean Pascal Letourneau; garanti de toutes Dettes, Hypothèques ou Servitudes, excepté les Cens et Rentes Seigneuriales; il requiert tous ceux qui peuvent avoir quelques droits ou prétensions, par Hypothèque ou en quelque autre maniere quelconque sur l'Emplacement et Maison et Emplacement vacant susdits, de les lui produire par écrit à l'IMPRIMERIE en la dite Maison avant le premier jour de May prochain, tems auquel il doit parfaire le Paiement de son Acquisition; à défaut de quoi on n'aura égard à aucunes Demandes ou Reclamations qui seraient faites sur iceux après le dit premier jour de Mai prochain; et il se prévaut du présent Avertissement contre ceux qui voudront reclamer trop tard.

Quebec, le 14 Decembre, 1780.

WILLIAM BROWN, Printer of this Gazette, hav-

ing purchased of Mr. Adrien Pauchet St. André and his Wife, a Lot and House thereon erected, formerly belonging to Mr. Jean Baptiste Chamard; and also a vacant Lot joining the aforesaid lot and house on the North-east side, formerly belonging to the Heirs of Mr. Cureux St. Germain; situate about the middle of the Hill in Mountain-street, leading from the Upper to the Lower-town of Quebec, and which makes the corner house in said street; bounded on one side and behind by Mr. Thomas Morin, and on the other side by Mr. Jean Pascal Letourneau; the whole guaranteed to him free from all Mortgages or other Encumbrances or Claims whatsoever, except the Cens et Rentes Seigneuriales; hereby requires all persons who may have any Claims or Pretensions, by Mortgage or otherways whatsoever, on the aforesaid Lot and house or vacant lot, to produce them to him in Writing, at the PRINTING-OFFICE in said house, before the first day of May next, when he is to compleat the payment of the purchase money, on failure whereof all claims or demands made thereupon after the said first of May next will be disregarded, and he will avail himself of this timely notice against all future pretensions.

Quebec, 14th December, 1780.

A vendre de Gré à Gré en aucun tems d'ici au 20 de Mars prochain; et si non vendues avant ce tems-là, à vendre par Encan sur les lieux;

UN emplacement situé sur la rue St. Paul dans la ville de Montreal, soixante pieds de front sur cent dix pieds de profondeur, borné devant par la susdite rue, derriere par les représentans de defunt Ignace Bourassa Laronde, d'un côté par Mr. Chaboyer et d'autre côté par le Revd. Mr. Delisle, Ministre, avec une Maison en pierre d'un étage, avec Cave et Grenier plafonné, contrevens de fer, une Voute aussi de pierre dans la Cour, un Jardin, une Ecurie de bois, unere mise pour une Calèche, des Latrines en pierre, un Hangard à bois, porte cochere et grand passage; le tout en très bon état, et occupé actuellement par Mr. Levy, Marchand.

Aussi un autre emplacement sur la dite rue St. Paul, contenant environ trente pieds de front sur cinquante pieds plus ou moins de profondeur, tenant devant à la dite rue, derriere aux Dames Filles Séculieres de la Congrégation de Montréal, d'un côté à Mr. Pierre Guy, et d'autre côté à la rue St. Jean Baptiste, sur lequel est construite une Maison en pierre à deux étages avec Cave, Grenier et Cour, une Voute en pierre plafonnée, Contrevens de Fer; le tout aussi en bon état.

Plus un autre Emplacement enclos, avec une Glaciere, une Ecurie et un Hangard, à vendre avec la Maison mentionnée ci-dessus.

Et quelques autres Emplacements, Vergers et Terres.

Ceux qui voudront en faire l'achat pourront s'adresser à Madame Veuve De Bartzch, ou à Dominique De Bartzch, Fils, demeurant à St. Charles, sur la Riviere Chambly.

St. Charles, le 21 Decembre, 1780.

To be sold, by Private Sale, at any time before the 20th of March next; and if not dispos'd of before that time, then to be sold by Public-Auction on the premises;

A Lot, situate on St Paul's street in the city of Montreal, sixty feet in front by one hundred and ten feet in depth, bounded in front by the said street, and behind by the representatives of the decess'd Ignace Bourassa Laronde, joining on one side to Mr. Chaboyer, and on the other side to the Rev'd Mr. Delisle, Minister; with a stone House one story high, a Garret and Cellar ceil'd, with Iron Window-shutters; a stone Vault in the Yard, a stone Necessary-House, a wooden Stable with a Shed for a Calèche, a wood Shed and large gate, and spacious passage, with a Garden: the whole in good condition, and at present occupied by Mr. Levy, Merchant.

Also another Lot on the aforesaid street, containing about thirty feet in front, by fifty feet, more or less in depth, bounded in front by the said street, and behind by the Sisters of the Congregation of Montreal, joining on one side to Mr. Peter Guy, and on the other to St. John the Baptist's street, with a stone House two stories high thereon erected, a Garret, Cellar and Yard; a Vault with plastered ceiling, with Iron Window-shutters; the whole also in good condition.

Also another Lot well fenced in, with an Ice-House, Stable and Shed thereon, to be sold with the above mentioned House.

And some other Lots, Orchards and Lands.

Those desirous of purchasing may apply to Mrs. De Bartzch, Widow, or to Dominique De Bartzch, Junr. at St. Charles, on the River Chambly.

St. Charles, the 21 December, 1781.